



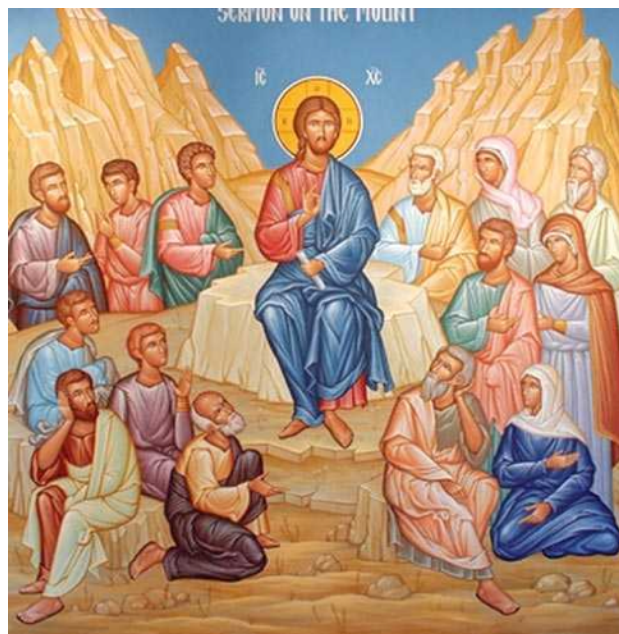
*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ June 14, 2026 ~  
THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST  
ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ  
~ 1,572<sup>ND</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



***Do not be anxious about your life*** – Jesus taught us liberation from anxiety, concern and worry – that was His idea of freedom and independence. Freedom from concern not because God grants us our every wish, but rather He taught us that by being united to God in prayer, we learn how to be content in every situation. We learn to be thankful always and in all circumstances. Worry doesn't take away tomorrow's problems, it only takes the joy out of today. Faith in God on the other hand helps us to look to God in every circumstance.

***Не турбуйтеся про своє життя*** – Ісус навчав нас звільнення від тривоги, турбот та занепокоєння – це була Його ідея свободи та незалежності. Свобода від турбот не в тому, що Бог виконує кожне наше бажання, а в тому, що, об'єднавшись з Богом у молитві, ми вчимося бути задоволеними в будь-якій ситуації. Ми вчимося бути вдячними завжди і за будь-яких обставин. Тривога не позбавляє завтрашніх проблем, вона лише забирає радість сьогоднішнього дня. Віра в Бога, з іншого боку, допомагає нам звертатися до Бога за будь-яких обставин.



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1  
[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)

**OFFICE**

250.384.2255

[office-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:office-stnicholas@nweparchy.ca)

**PASTOR**

Rev. Yuriy Vyshnevskyy

[yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca](mailto:yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca)

250.384.2292

**DONATE FOR UKRAINE**

**ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ**

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
Victoria, BC Canada

**D**ONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to [finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca). Click DONATE button on the parish website [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**B**EQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."


**SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ**

OPENING HYMN	В страці і покорі ~ We are gathered here to worship (pg. 234-235)
COMMUNION HYMN	Пливні світами ~ Let all creation (pg. 256-257)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

**LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SUNDAY, June 14	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, June 16	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, June 17	Liturgy/Moleben ~ Літургія/Молебень	9 AM
THURSDAY, June 18	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, June 19	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
SATURDAY, June 20	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
	Біблійна зустріч/Bible meeting ~ 5 PM	Vespers ~ Вечірня 6 PM
SUNDAY, June 21	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM

**NOTE:** to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy


~
[finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca)

<b>PARISH OPERATING COST</b>	<b>JUNE 7 DONATIONS</b>
------------------------------	-------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to <b>\$3,997</b> per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$60.75; Vigil lights: \$22.05; Loose collection: \$49.00; Envelope donations: \$1,071.50; Pre-authorized donations June 1 to June 7: \$510.00; Square donations June 1 to June 7: \$292.50</p> <p style="text-align: center;"><b>TOTAL: \$2,005.80</b></p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	---


~
terminal for donations located in the church entrance

**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ**

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time <b>250.384.2292</b>

Ukrainian Catholic Church ~ [www.ugcc.ua](http://www.ugcc.ua) ~ Українська Греко-Католицька Церква

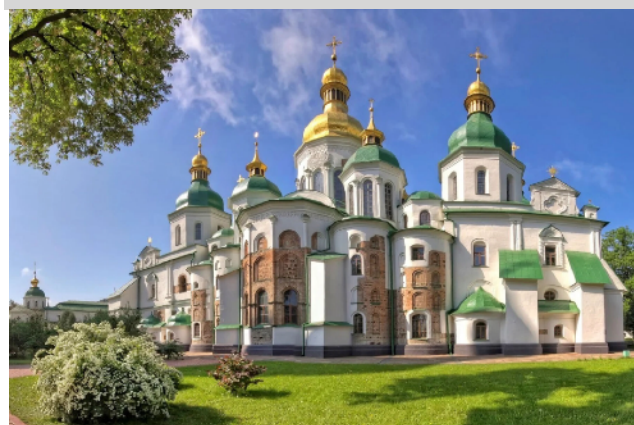
## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

## A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

**O** great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

*(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)*

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

**Б**оже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

*(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)*

---

## ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to SOFIA YAREMA and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лїта!

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *“And there was evening and there was morning, the first day”* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God’s word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *“І був вечір і був ранок — день перший.”* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам’ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramentalних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

☑ **THRIFTY’S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today’s liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

---

## DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.  
Scripture readings from the New Testament are taken from the  
New Revised Standard Version Catholic Edition.  
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

**Troparion, Tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

**Glory: Kontakion, Tone 2:** You rose from the tomb, O almighty Saviour;\* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.\* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.\* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

**Now: Theotokion, Tone 2:** The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,\* for as the Mother of Life she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

**Prokeimenon, Tone 2:** The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation. *Verse:* The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (*Psalms 117:14,18*)

**Epistle - Romans 5:1-10 - A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans.** *Brothers and Sisters,* since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God’s love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person — though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.

**Alleluia, Tone 2:** *Verse:* The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. *Verse:* Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (*Psalms 19:2,10*)

**Gospel - Matthew 6:22-33 - The Lord said,** “The eye is the lamp of the body. So, if your eye is healthy, your whole body will be full of light; but if your eye is unhealthy, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! “No one can serve two masters; for a slave will either hate the one and love the other, or be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and wealth. “Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air; they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than

---

they? And can any of you by worrying add a single hour to your span of life? And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you — you of little faith? Therefore do not worry, saying, ‘What will we eat?’ or ‘What will we drink?’ or ‘What will we wear?’ For it is the Gentiles who strive for all these things; and indeed your heavenly Father knows that you need all these things. But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well.”

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (*Psalms 148:1*).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

**Тропар, глас 2:** Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.\* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,\* всі сили небесні зивали:\* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**Слава: Кондак, глас 2:** Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,\* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;\* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,\* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

**І нині: Богородичний, глас 2:** У молитвах невсипущу Богородицю,\* і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть;\* бо як Матір Життя покликав до життя Той,\* Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

**Прокімен, глас 2:** Господь – моя сила і моя пісня, \* і Він став моїм спасінням. *Стих:* Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

**Апостол - Римлян 5:1-10 - До Римлян послання Святого Апостола Павла читання:**  
*Браття і сестри,* оправдані ж вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через якого ми вірою одержали доступ до тієї ласки, що в ній стоїмо і хвалимося надією на славу Богу. Та й не тільки це, але ми хвалимось і в утисках, знаючи, що утиск виробляє терпеливість, терпеливість – досвід, а досвід – надія. Надія ж не засоромить, бо любов Бога влита в серця наші Святим Духом, що нам даний. Христос бо, тоді як ми були ще безсилі, у свою пору, помер за безбожних. Воно навряд чи хто за праведника вмирає; бо за доброго, може, хтось і відважився б умерти. Бог же показує свою до нас любов тим, що Христос умер за нас, коли ми ще були грішниками. Отож, тим більш тепер, оправдані його кров'ю, ми спасемося ним від гніву. Бо коли, будиши ворогами, ми примирилися з Богом смертю його Сина, то тим більше тепер, примирившись, спасемося його життям.

**Алилуя, глас 2:** *Стих:* Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. *Стих:* Дай, Господи, цареві перемогу; вислухай нас, коли зиватимемо до тебе.

**Євангеліє - Матея 6:22-33 - Сказав Господь:** “Світло тіла – око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява – якою ж великою буде! Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не можете Богові служити – і мамоні. Ось чому кажу вам: Не турбуйтеся вашим життям, що вам їсти та що пити; ні тілом вашим, у що одягнутись. Хіба життя не більш – їжі, тіло – не

---

більш одежі. Гляньте на птиць небесних: не сіють і не жнуть, ані не збирають у засіки, а Отець ваш небесний їх годує! Хіба ви від них не вартісніші? Хто з вас, журячись, спроможен додати до свого віку хоч один лікоть? І про одягу чого ж вам клопотатись? Гляньте на польові лілеї, як ростуть вони: не працюють і не прядуть. Та я кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не вдягався так, як одна з них. І коли зілля польове, яке сьогодні є, а завтра викидають його до печі, Бог так одягає, то чи не багато більше вас, маловірні? Отож не турбуйтеся, промовляючи: Що будемо їсти, що пити й у що зодягнемось? Про все те побиваються погани. Отець же ваш небесний знає, що вам усе це потрібне. Шукайте перше Царство Боже та його справедливність, а все те вам докладеться.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Алілуя, алілуя, алілуя!

### ОКО ЛИХЕ ТА ОКО СВІТЛЕ (Маття 6:22-33)

Боже слово Святого Євангелія, яке ми сьогодні чуємо, є частиною Нагірної проповіді Ісуса Христа, у якій Божественний Учитель урочисто проголошує віру християн у Боже провидіння. Це провидіння не є лише знанням Бога наперед про те, що станеться з людиною, зі світом, а означає Його піклування про своє створіння.

Господь Бог дав життя всьому, що існує, і те життя підтримує, усім забезпечує, щоб людина, зокрема як вінець Його творіння, жила і розвивалася. Навіть більше, Боже провидіння показує, що піклування про людину виходить за рамки цього земного життя і тих потреб, які приносить із собою життя людини тут, на землі.

*“Отець же ваш Небесний знає, що вам усе це потрібне”,* — каже Ісус Христос. Така батьківська опіка Творця над людиною різко контрастувала з уявленнями про Бога, які існували в тогочасному світі. Грецька культура, яка у своїй інтелектуальній традиції багато говорила про Абсолют, не вважала, що Він піклується світом. Бо піклування холодного і байдужого до світу Абсолюту про нещасну людину було б ознакою Його недосконалості. А різні релігійні уявлення довкола Ізраїлю представляли ідолів, які самі потребували піклування з боку людини, щоб вона приносила різні жертви, випрошуючи можливість якогось земного успіху...

Натомість Христос відкриває нам істину про Боже провидіння, яке є батьківським піклуванням Творця про своє створіння, про людину. Навіть більше, Господь каже, що ми повинні вчитися від Бога самі правильно піклуватися про себе. І найкращим способом, у який людина може дбати про себе, своїх рідних і близьких, є віра в Боже провидіння. Бо вона змінює ставлення людини навіть до тих засобів існування, які людина має у своєму розпорядженні в цьому світі. Недаремно Господь говорить сьогодні про двох господарів: *“Не можете двом панам служити — Богові і мамоні”*. Що це означає? Христос підкреслює, що між тими двома панамі є разюча різниця.

Служачи мамоні, людина служить своїм потребам. Вона підсвідомо розуміє, що ніхто інший їй не допоможе подбати про себе. Тому той, хто служить мамоні, має специфічне око, яким дивиться на всіх довкола. Недарма на початку цієї євангельської розповіді мовиться про око. Бо хто дбає про мамону, служить їй господареві, той дивиться на світ оком, яке бачить лише те, що можна собі взяти, оцінює гідність інших людей по тому, скільки з них можна скористати. Ми часто чуємо в різних засобах масової інформації, що в сучасному світі

---

людина коштує рівно стільки, скільки вона дає для свого суспільства, своєї держави. Якщо ж вона вже не може давати, а сама потребує опіки, то її викидають “на смітник” суспільного життя. Це око окупанта, який сьогодні приходить на нашу землю і дивиться на всіх нас лише з точки зору того, що можна в нас забрати, поневоливши і обікравши нас з усього, чим ми є. Ось що означає служити мамоні. Цей божок забирає в людини свободу, натомість вселяє в неї страх перед прийдешнім днем і, як спокусник, каже: візьми сьогодні, бо завтра може не бути.

А той, хто вірить у Боже провидіння, має цілком інше, світле око, каже Євангеліє. Чому? Бо дивиться на всіх довкола себе з перспективи того, що можна їм дати. Що можна зробити доброго, щоб цей світ став кращим?! Це ікона Божого ока, який на нас споглядає, бачачи наші проблеми і труднощі саме для того, щоб нам допомогти. Той, хто служить Господеві, не боїться прийдешнього дня, бо знає, що той Бог, який сьогодні милосердним оком дозволяє нам жити, існувати, допомагати ближньому, дозволить нам те саме зробити і завтра. Тому те око ясне, світле.

## THE LAMP OF THE BODY

Whenever we want to distract an infant or a pet, we place bright colours or movement before their eyes. Their eyes focus on what they see before them and distract them from whatever potential disaster we envision. We aren't much different; we, too, can be easily distracted from our more burdensome responsibilities by activities or objects we enjoy. Even the memory of past events, pleasant or painful, can intrude on us and deflect our focus from the task at hand. When these distractions take us away from our family obligations or our relationship with God, we have lost our way.

At first, we may not feel lost, but over time the consequences of our choices will become clear. The Lord tells us in the Gospel: the alluring distractions that attract us can so cloud our vision that the lamp of our eye goes dark. *“The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, your whole body will be full of light. But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness!”* (Mt 6:22, 23)

We may attribute an inability to focus on our spiritual life on a number of causes. Some of them are completely beyond our control; others can be curbed by our free choice, once we recognize their effect on us. Among these influences are:

**The Fall:** We are told that Adam and Eve, for example, were distracted from God's way when they became convinced that *“the tree was good for food, that it was pleasant to the eyes, and a tree desirable to make one wise”* (Gen 3:6). They accepted the logic of the tempter and lost their previous intimacy with God. We inherit their naiveté and are easily tempted by similar false promises, making us spiritually weak.

**The Passions:** As a result of the Fall, we are at the mercy of certain impulses within us which dispose us to sin. Some passions involve normal needs which, out of control, can dominate our soul – a disordered appetite for food or drink (*gluttony*), for sexual activity (*unchastity*), or for money and what it can buy (*avarice*). Provided that they are kept within the proper bounds, desire for these things is normal.

---

More spiritual passions include the need to dominate others (*anger*), to expect happiness as our right (*dejection, listlessness*), and to be egocentric (*vanity, pride and vainglory*). A person who values his or her feelings above all else will be subject to many if not all, of these passions. As St Maximos the Confessor noted, “[A person] errs when the irrationality of feeling is the only form of discernment. He is captured by pleasure and avoidance of pain.”

## ІСТОРІЯ СВЯТКУВАННЯ НЕДІЛІ

У Старому Завіті окрема Божя заповідь наказувала святкувати суботній день. Цей день мав вічно нагадувати ізраїльтянам про створення світу, Божі добродійства та завіт між Богом і людьми. У Новому Завіті цей обов'язок переходить на неділю. Субота зобов'язувала передусім до спокою, утримання від фізичної праці.

Головний недільний обов'язок перших християн — зустріти воскреслого Христа через участь в Євхаристійній Жертві та злучитися з Ним у святому причасті. Тож нічого дивного, що неділя від самого початку стає важливим Господським святом та основою літургійно-церковного року.

Для юдеїв субота була святим і останнім днем тижня, що був символом Божого відпочинку після створення світу. Перший день тижня став для християн святим, бо він був символом нового створення, що почалось у Христовому Воскресенні. У першій половині II сторіччя християнські письменники починають називати неділю “восьмим днем”.

Святкування неділі від самого початку було радісним, бо кожна неділя пригадувала першим християнам радісну подію Христового Воскресення. З тієї причини в неділю не було ні посту, ні колінопреклонень. Християнське святкування неділі характеризується двома рисами: участю у святій Літургії і утриманням від тяжкої фізичної праці.

Святкування неділі це — найдавніша і дуже священна християнська традиція, бо походить від самих апостолів. Тому для нас усіх участь у недільній святій Літургії та дотримання недільного відпочинку повинно бути природним, очевидним, просто потребою нашої душі.